

# La France au Liban



## La France s'expose

Muriel Rozelier

**D**u 17 au 21 mars 2010 au BIEL se tiendra une exposition entièrement consacrée à la présence des entreprises françaises sur le sol libanais : "La France au Liban". « Il s'agit de renforcer la coopération entre la France et le Liban et d'affermir la pénétration des entreprises françaises du marché libanais », explique Nicolas Vassitch, conseiller commercial adjoint du chef de la mission économique de Beyrouth. Conçue comme le pendant du salon Made in America, La France au Liban devrait accueillir entre 100 et 120 exposants au minimum. « Les représentants des entreprises françaises au Liban seront présents. Nous comptons également sur la venue de 35 entreprises françaises pour lesquelles cet événement représente une opportunité de contacts d'affaires »,

ajoute le conseiller français. Organisée conjointement par la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP), la Chambre de commerce, d'industrie et d'agriculture de Beyrouth et du Mont-Liban, la Chambre de commerce franco-libanaise et le service économique régional de l'ambassade de France (Ubifrance), ce salon "Made in France" s'appuie sur une réalité économique : la montée en puissance des exportations françaises au Liban. En 2008, celles-ci ont atteint un montant record d'un milliard d'euros. Une croissance qui s'est encore poursuivie en 2009. Sur les sept mois de l'année, les exportations françaises représentent déjà 838 millions d'euros (+35 %). « La France est le premier fournisseur du Liban », ajoute

Nicolas Vassitch, qui précise : « Ce résultat s'explique par la livraison d'Airbus à Middle East, le boom des ventes de biens de consommation français au Liban ainsi que les exportations de pétrole. »

L'événement La France au Liban a reçu la labellisation d'Ubifrance, le nouveau service qui aide les entreprises françaises à l'exportation. « Ce parrainage va permettre de subventionner la venue de PME-PMI françaises qui souhaiteraient présenter leurs technologies ou leurs produits. Cette subvention est attribuée pour la location d'un stand de 12 m<sup>2</sup> », fait valoir le conseiller français. Promofair, organisateur du Salon du livre francophone de Beyrouth ou de Wedding Folies 2009, a été chargé de la mise en place de cette édition de La France au Liban.

## معرض "فرنسا في لبنان" يحتفي بالروابط الاقتصادية

معرضاً مماثلاً بعنوان "لبنان في فرنسا".  
وأضاف البيان أن المعرض يشكل واحة معلومات ترمي إلى تطوير روابط الأعمال بين المشغلين الفرنسيين واللبنانيين والإقليميين، ويوفر بنية تحتية مميزة وخلافة لعرض مختلف الفرص التي تقدمها فرنسا للعاملين الاقتصاديين. وستخصّص مساحات لعرض "فن العيش على الطريقة الفرنسية"، و"الصناعة والخدمات"، و"المناطق الفرنسية"، إضافة إلى مساحات قطاعية للمشاريع الكبرى في قطاعات البناء والأشغال العامة، والبنى التحتية، والاتصالات. وستتخلله لقاءات مهنية، وإطلاق منتجات، ومؤتمرات ولقاءات حول طاولة مستديرة، ونشاطات ثقافية وغيرها.

يعقد منظمو معرض "فرنسا في لبنان" مؤتمراً صحافياً بدعوة من السفير الفرنسي دوني بييتون، الحادية عشرة قبل ظهر اليوم في قصر الصنوبر، حيث يتولى القسم الاقتصادي في السفارة والميئات التنظيمية من غرفة التجارة والصناعة والزراعة في بيروت وجبل لبنان وشركة "بروموفير"، تقديم شروح عن المعرض والإجابة عن أسئلة الصحافيين.  
ولفت بيان السفارة إلى أن المعرض الذي سيقام في المركز الدولي للمعارض والترفيه "بيال" - وسط بيروت بين 17 آذار المقبل و21 منه، يُعتبر باكورة النشاطات البارزة التي ترمي إلى الاحتفاء بروابط اقتصادية تجمع بين البلدين. وستستضيف فرنسا في سنة 2011،

An-Nahar  
28 Octobre 2009

### Exposition

Plus de 100 entreprises  
françaises sur 6 000 mètres  
carrés en mars 2010 au BIEL



L'ambassadeur Denis Pietton lors de la conférence de presse qu'il a tenue hier pour annoncer la tenue du Salon « la France au Liban ».

Page 8 / l'article de Dalal MEDAWAR

L'Orient Le Jour  
29 Octobre 2009

# الإعلان عن معرض «فرنسا في لبنان» العام المقبل بييتون: موقع لبنان الاستراتيجي يعزز جاذبية سوقه



(علي لع)

من اليمين: أتالي، تامر، بييتون، كابلان وباز

أما كابلان فركز على أن «هدف المعرض هو إظهار أحدث الابتكارات الفرنسية للمستهلك اللبناني». من جهته، اعتبر باز أن «هذا المعرض سيمكن الشركات الفرنسية من لقاء مستثمرين لبنانيين ومن المنطقة وتبادل المعرفة والخدمات، تقديم عروض ومبادرات فنية لصناع القرار الرئيسيين ومسؤولي المشتريات والبائعين الرئيسيين؛ جمع معلومات عملية قيمة عن السوق اللبنانية والأسواق الإقليمية، اكتشاف الفرص التجارية والشركاء أو الموزعين المحتملين من خلال برنامج مقابلات شخصية». وقدم عرضاً عن القطاعات المشاركة في المعرض وهي: البضائع الفاخرة والأزياء والإكسسوارات، عطور التجميل ومستحضراته، فن العيش والديكور والحرف اليدوية وأدوات المائدة والتصميم، الفرنشايز، فن الطعام والمواد الغذائية والخمور والمشروبات الروحية، السلع الرياضية والألعاب، الرفاه والصحة والصيدلة، تكنولوجيا المعلومات والاتصالات والوسائط المتعددة، الصناعة والتكنولوجيا والسيارات والدراجات الهوائية والدراجات النارية. وسيضم المعرض أكثر من ١٠٠ عارض من المناطق الفرنسية المختلفة.

بشكل لافت من الصمود في وجه الأزمة المالية العالمية بفضل حيويته التي لا بد من الإشادة بها. إن موقع لبنان الاستراتيجي في قلب المساحة المتوسطية يعزز جاذبية السوق اللبنانية بالنسبة إلى الشركات عموماً والشركات الفرنسية خصوصاً. بدوره، اعتبر تامر أن معرض «فرنسا في لبنان» يعرب عن «الرغبة في تعزيز علاقات التعاون الاقتصادي بين بلدينا لتشجيع العلاقات التجارية، لاسيما بين المؤسسات الصغيرة والمتوسطة، مع العلم أن لبنان هو المركز الإقليمي الرائد في كل المجالات». ورأى أن المعرض يفتح باباً عريضاً أمام الشركات الفرنسية للوصول إلى علاقات وفرص استثمارية لبنانية وإقليمية، وتأسيس علاقات مهنية وتحقيق شراكات أو مشاريع مشتركة وعتود التراخيص، كما أنه يهدف إلى إبراز الخبرة الفرنسية وتسويقها في قطاعات متعددة». ثم تحدث أتالي باسم رئيس غرفة التجارة والصناعة في باريس بيار سيمون، الذي أشار إلى أن المتعهدين الفرنسيين لسوا أن «لبنان يتميز باستقرار اقتصادي، والدليل على ذلك الإصلاحات المتخذة لفتح أسواقه وتحديث صناعته».

أعلن السفير الفرنسي دوني بييتون، في مؤتمر صحافي عقده في قصر الصنوبر، أمس، عن إطلاق معرض «فرنسا في لبنان» الذي سيقام في مركز بيروت للمعارض «بيال» بين ١٧ و٢١ آذار ٢٠١٠. حضر المؤتمر نائب رئيس غرفة التجارة والصناعة والزراعة في بيروت وجبل لبنان غابي تامر، المدير العام للمعهد العالي للأعمال ستيفان أتالي، المدير العام لشركة «بروموفير»، نبيل باز ورئيس البعثة الاقتصادية الفرنسية للشرق الأدنى فريدريك كابلان. بداية، أكد بييتون أن هذا الحدث هو «باكورة سلسلة من النشاطات الهادفة إلى الاحتفاء بالروابط الاقتصادية التي تجمع بين لبنان وفرنسا وتعزيزها. بحيث ستستضيف باريس بدورها، عام ٢٠١١، معرضاً مماثلاً بعنوان «لبنان في فرنسا». وأشار إلى أن «العلاقات الاقتصادية بين البلدين لم تنفك تتعزز حتى باتت فرنسا أول المصدرين إلى لبنان هذه السنة ومن أبرز المستثمرين فيه، إذ قدر البنك المركزي الفرنسي قيمة الاستثمارات الأجنبية المباشرة بـ ٣١ مليون يورو عام ٢٠٠٨ (أي بزيادة قدرها ٢٠٪ مقارنة بالعام ٢٠٠٧)». وقال: «تمكن الاقتصاد اللبناني

# Plus de 100 entreprises françaises sur 6 000 m<sup>2</sup> en mars 2010 au BIEL

**Coopération économique** L'exposition « La France au Liban » a été présentée hier lors d'une conférence de presse à la Résidence des Pins.

**Dalal MEDAWAR**

La conférence de presse qui s'est tenue hier à la Résidence des Pins à Beyrouth a été l'occasion d'assister à deux événements : la présentation de l'exposition « La France au Liban », qui se tiendra du 17 au 21 mars 2010 au BIEL, au centre-ville ; et l'occasion d'entendre l'ambassadeur de France, Denis Pietton, s'exprimer dans un arabe impeccable à l'occasion de sa première conférence de presse depuis sa prise de fonctions. Agréable surprise !

Étaient également présents : Stéphane Attali, directeur général de l'École supérieure des affaires (ESA) et représentant du président de la Chambre de commerce et d'industrie de Paris (CCIP) ; Gaby Tamer, vice-président de la Chambre de commerce, d'industrie et d'agriculture de

Beyrouth et du Mont-Liban ; Frédéric Kaplan, chef des services économiques français pour le Proche-Orient, et Nabil Baz, directeur général de Promofair.

## Renforcer, dynamiser, promouvoir

« La France au Liban » sera le premier volet d'une série de manifestations destinées à célébrer et consolider les liens économiques et commerciaux qui unissent la France et le Liban », a déclaré l'ambassadeur Pietton au cours de son allocution. L'Hexagone, premier fournisseur du Liban en 2009 avec 11 % des parts de marché sur les 8 premiers mois de l'année, et l'un de ses premiers investisseurs, sera donc représenté sur des milliers de mètres carrés dédiés aux entreprises françaises. Par ailleurs, un « match retour », pour citer Stéphane Attali,



Les représentants des principaux organisateurs de « La France au Liban » lors de leur conférence de presse hier.

est prévu dans l'autre sens, avec l'organisation en 2011 de l'exposition « Le Liban en France », qui offrira aux entreprises locales l'opportunité de nouer des contacts avec les investisseurs français.

L'objectif principal de « La France au Liban » est de « permettre aux entrepri-

ses et aux opérateurs français de rencontrer de nombreux contacts d'affaires et investisseurs libanais et régionaux, nouer des liens professionnels et réaliser des partenariats et des fabrications sous licence. Il vise à promouvoir le savoir-faire français dans de multiples secteurs », a ex-

pliqué M. Tamer.

M. Attali s'est ensuite exprimé au nom de l'un des partenaires principaux du projet, la CCIP, soulignant la « détermination » de son engagement dans le projet, car « elle représente près de 400 000 entreprises dans la région qu'il lui appartient d'appuyer ». Le Liban, de ce fait, présente aujourd'hui « toutes les caractéristiques d'une réelle stabilité », jouit d'une situation géographique privilégiée et a bénéficié d'une croissance importante en 2009, preuve de sa résilience face à la récession économique qui a durement frappé le reste du monde.

## Un espace, plusieurs secteurs

« La France au Liban », résultat de la coordination entre les Chambres de commerce et d'industrie françaises

(CCI et CRCI), les régions de France, le Mouvement des entreprises et représentations économiques françaises au Liban (Meref) et l'ESA, couvrira donc une superficie de 6 000 m<sup>2</sup> au BIEL. L'exposition sera découpée en zones thématiques, avec plus de 100 entreprises exposantes représentant des secteurs aussi variés que la mode, les produits de luxe, les parfums, l'art de vivre, la gastronomie, les activités sportives, la santé, l'industrie pharmaceutique, les communications, le multimédia, l'industrie et la technologie, ou encore les services (finance, événementiel, tourisme...).

Notons que les 17 et 18 mars seront exclusivement réservés à l'usage des professionnels. Le public pourra découvrir l'exposition à partir du 19, de 16 heures à 22 heures.

L'Orient le Jour  
29 Octobre 2009